

ПРЕДПОСЫЛКИ ОБУЧЕНИЯ ЭКСПРЕССИВНОЙ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА 1-2 КУРСАХ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА

Рубцова Юлия Юрьевна

Старший преподаватель, Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина
yu.yu.rubtsova@yandex.ru

PREREQUISITES TO TEACHING EXPRESSIVE SPEAKING AND WRITING TO 1ST AND 2ND YEAR ENGLISH MAJORS

Yu. Rubtsova

Summary: The article examines the prerequisites to teaching expressive speaking and writing when teaching 1st and 2nd year English majors. The paper analyses the ways of ensuring expressiveness that junior students can acquire. A classification of expressive means is proposed depending on the type of discourse in which they can be used – oral or written. Potential difficulties that students may encounter learning to use expressive means are identified, and possible ways to overcome these difficulties are suggested. Such an approach contributes to producing an effective utterance, as well as teaching students how to use expressive means correctly and appropriately.

Keywords: speaking, writing, expressiveness, teaching an expressive utterance.

Аннотация: В статье рассматриваются предпосылки обучения выразительной (экспрессивной) устной и письменной речи при изучении английского языка на 1-2 курсах лингвистического вуза. В работе анализируются способы обеспечения экспрессивности, которыми могут овладевать студенты младших курсов. Предлагается классификация выразительных средств в зависимости от типа дискурса, в котором они могут применяться – устного или письменного. Выделяются потенциальные трудности, с которыми могут столкнуться учащиеся в процессе овладения выразительными средствами, а также предлагаются возможные способы преодоления этих трудностей. Такой подход способствует повышению эффективности высказывания, а также обучению студентов правильному и уместному использованию выразительных средств.

Ключевые слова: устная речь, письменная речь, выразительность, экспрессивность, обучение экспрессивному высказыванию.

Введение

Речь в статье пойдет об особенностях обучения экспрессивному письменному и экспрессивному устному высказываниям на младших курсах языкового вуза.

Обучая коммуникации, независимо от языка, методы уделяют внимание двум языковым функциям: функции фактуального изложения информации и функции экспрессивного изложения информации. При обучении фактическому изложению информации происходит отбор стилистически нейтрального языкового материала. При обучении экспрессивному высказыванию происходит обучение интонационному оформлению устного высказывания и графическому – письменного, эмотивной коннотации слов, а также выразительности морфологических изменений слов и синтаксических структур за счет некоторого отклонения от стилистически-нейтральной нормы. На начальном этапе обучения иностранному языку такие «отклонения» являются нежелательными, поэтому экспрессивному высказыванию обучают с некоторой отсрочкой, если обучают вообще. Такая отсрочка, на наш взгляд, является неправомерной, поскольку использование способов обеспечения выразительности одинаково естественно как для говорящего, так и для пишущего. Дэвид Кристал отмечает,

что в устной речи просодия и невербальные средства являются неотъемлемой частью процесса коммуникации, независимо от умения говорящего реализовать коммуникативную цель вербальными средствами, и способны сообщать высказыванию экспрессивность [13, р. 260]. В письменной же форме коммуникации недостаток невербальных и просодических средств частично или полностью компенсируется языковыми и композиционными экспрессивными средствами, тем самым делая их использование столь же естественным, насколько естественно использование мимики и жестов при устном общении. Соответственно, обучаясь использованию выразительных средств, студенты-младшекурсники обучаются естественному языку.

Вопрос обучения экспрессивному высказыванию студентов лингвистических и нелингвистических вузов рассматривался в ряде исследований [1; 2; 4; 5; 6; 8; 10 и др.], однако в них не велось речи о возможностях одновременного обучения экспрессивности устного и экспрессивности письменного высказывания на 1-2 курсах языкового вуза. Все это обуславливает актуальность нашего исследования.

Задачами исследования являются:

— сопоставление характеристик устного и письмен-

ного дискурса;

- методическая классификация выразительных средств устного и письменного видов дискурса;
- определение трудностей, связанных с обучением студентов 1-2 курсов языкового вуза экспрессивности устного и экспрессивности письменного высказываний.

Теоретической базой исследования стали труды ученых в области лингвистики [9; 11; 12; 13] и методики обучения иностранным языкам [3; 4; 7; 14].

Практическая значимость исследования заключается в возможности расширить содержание обучения английскому языку на 1-2 курсах языкового вуза, а также использовать предложенную систему упражнений, нацеленных на формирование навыков использования экспрессивных средств устного и письменного дискурса.

Обсуждение и результаты

При попытке отбора и методической классификации средств обеспечения экспрессивности устного и письменного высказываний, мы неизбежно сталкиваемся с проблемой определения основных характеристик устного и письменного дискурса. В общем виде самые значимые из них могут быть суммированы следующим образом (таблица 1) [3, с. 35-38; 7, с. 190; 14, р. 34-35].

Таблица 1.

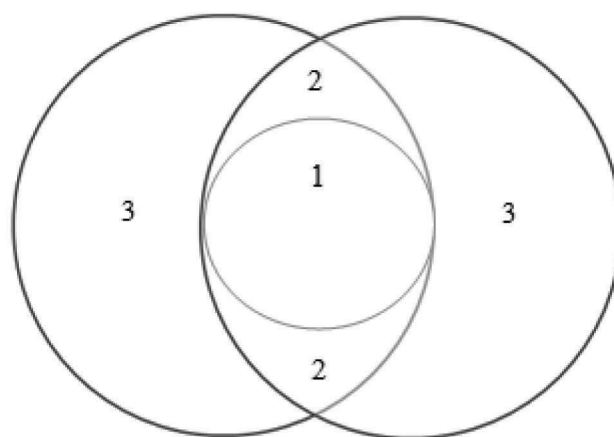
Сопоставление устной и письменной речи.

Устная речь	Письменная речь
спонтанное, неподготовленное высказывание	спланированное, подготовленное высказывание
недолговечность, необратимость высказывания	осязаемость, долговечность продукта
непосредственная связь между участниками коммуникации, обращенность речи	опосредованная связь между автором и реципиентом
мгновенная обратная связь	обратная связь отсрочена, может отсутствовать
ограниченность во времени	нелимитированность по времени
информативность, насыщенность сообщения	избыточность сообщения
хезитационные паузы, дискурсивные слова, повторы, фальш-старты т. д.	использование сложных синтаксических структур и лексических единиц
финальным этапом является оформление высказывания во внешней речи	финальным этапом является графическое оформление высказывания

Тем не менее, в зависимости от ряда факторов (функционального стиля, жанра письменной работы или устного высказывания, монологического или диалогиче-

ского характера речи, особенностей коммуникативной ситуации и т. д.), каждая из этих характеристик будет изменяться, иногда диаметрально противоположным образом. Так, например, спонтанность коммуникации, характерная для диалога, в письменной форме коммуникации проявляется в процессе общения в мессенджерах в режиме реального времени. Вместе с тем, устная лекция, если она была заранее подготовлена, гораздо ближе по своей форме к письменному академическому дискурсу, чем к неформальному диалогу. В этом случае, и выбор выразительных средств будет осуществляться иначе.

Несмотря на сказанное, все способы обеспечения экспрессивности можно условно представить как два пересекающихся круга, где в центре пересечения расположены универсальные языковые и композиционные средства (группа 1), на периферии пересечения – те, что характерны в основном для устного или в основном для письменного дискурса, но могут применяться в случаях «смешанного дискурса»: например, при передаче прямой речи в художественном или публицистическом тексте (группа 2), и, наконец, за пределами пересечения – средства, используемые только в устном или только в письменном дискурсе (группа 3) (рис. 1).



1 – средства обеспечения выразительности, характерные для устного и письменного дискурса в равной степени;

2 – экспрессивные средства, которые характеризуют устный или письменный дискурс, но могут применяться и в «смешанном дискурсе»;

3 – способы обеспечения экспрессивности, которые могут применяться только в устном или только в письменном дискурсе

Рис. 1. Классификация средств обеспечения экспрессивности

В нашей работе речь пойдет только о тех способах обеспечения выразительности, которым могут обучать студенты 1-2 курсов языкового вуза. При отборе таких средств во внимание, в первую очередь, принималась

учебная программа. Так, например, абсолютная конструкция используется для придания высказыванию выразительности, однако ей обычно обучают не ранее 3 курса, тогда как целый ряд грамматических выразительных средств (эмфатический оператор "do", прерывистая морфема "be...ing", элативы, артикль, передающий экспрессивную функцию) могут быть изучены уже на первом курсе в ходе обучения студентов настоящему неопределенному и настоящему продолженному видо-временным формам, степеням сравнения прилагательных, использованию артиклей.

Принимая во внимание сказанное выше, мы можем сделать вывод, что к средствам обеспечения экспрессивности, которые в равной степени применяются во всех типах устного и письменного дискурса, относятся: экспрессивные лексемы, наречия-интенсификаторы, идиомы, модальные слова, диминутивные и аугментативные аффиксы, риторические вопросы, повторы (предполагающие намеренное многократное использование лексических единиц и синтаксических структур), инверсия (хотя в письменном и устном дискурсе она используется по-разному и в разных функциональных стилях: в письменной речи инверсия характерна, в основном, для художественного стиля, а в устной – для разговорного: например, *"Dickens I've read, but I know nothing of the other one."*) [9; 12, p. 197].

Ко второй группе средств относятся:

- эмфатический оператор "do" (*"I thought you did look unusually sad"*);
- прерывистая морфема "be...ing", указывающая на отрицательное отношение к объекту высказывания или нетипичное поведение объекта (например, *"You are being mean to me"*);
- восклицательные предложения, начинающиеся со слов "what", "where" и т. д. (*"What an incredible story!"*);
- эллипсис (*"Ready?"*);
- разделительные вопросы разных типов (*"You did, didn't you?" "You did, did you?"*) [9; 12, p. 197]. Хотя на письме вряд ли возможно передать дополнительную оценку, которая сообщается высказыванию с помощью интонации, разделительные вопросы сами по себе содержат импликацию. Так, в первом примере ожидается как положительный, так и отрицательный ответ, однако, в зависимости от тона, может передаваться ирония или нейтральное отношение к объекту высказывания. Во втором случае говорящий уверен в своей правоте и ждет, что реципиент с ним согласится;
- уточняющие вопросы, передающие удивление (*"I've done it already." "Have you?"*);
- междометия (*"wow"*, *"hey"* и т. д.);
- эксплетивы (*"Jee"*, *"Heavens"*, *"Good Lord"* и т. д.) [9; 11; 12, p. 197].

Все эти средства характерны, в большей степени, для устной речи, однако могут применяться и в письменной: например, при передаче прямой речи в художественной прозе, в неофициальной переписке и т. д.

К выразительным средствам, характерным в основном для письменного дискурса, относятся средства, нередко предполагающие возможность заранее обдумать ход высказывания: синонимический ряд лексем, отбор и организация фактов, параллельные конструкции, определенный артикль, передающий интенсивность, множественное число неисчисляемых существительных (*"sands"*, *"waters"* и т. д.), структуры типа *"It was ... who (did it)"*, *"What ... did was..."* [9]. Эти средства, как правило, не характерны для спонтанной устной речи, особенно, диалогической, однако станут эффективным средством усиления воздействующей силы полностью или частично подготовленного монологического высказывания на слушателя.

И, наконец, последняя группа средств представлена следующими способами обеспечения выразительности, которые используются только в письменной речи:

- мультупликация буквы в слове;
- графическое выделение буквы, морфемы, слова, словосочетания, предложения и т. д. с помощью курсива, подчеркивания, жирного шрифта, разрядки, написания заглавными буквами;
- использование пунктуационных знаков не только для передачи пауз и модальности, но и аранжировки слова или словосочетания с целью передать произношение слова по слогам, некоторые особенности речи говорящего (например, заикание) [9, с. 60-67; 13, p. 295].

Только для устной речи характерны следующие способы обеспечения экспрессивности:

- логическое ударение;
- растягивание слова,
- использование тонов для передачи эмоций, отношения к объекту высказывания;
- намеренное повышение или понижение громкости голоса,
- использование пауз разной длины,
- мимика и жесты [13, p. 260-261].

В 1 семестре 1 курса студенты обучаются использованию основных ядерных тонов в английском языке, независимо от того, обучаются ли они экспрессивному выражению собственных мыслей. Тем не менее, один и тот же ядерный тон может сигнализировать о полярных эмоциях, например, низкий подъем передает как сочувствие и дружелюбие, так и угрозу, и точно передать коммуникативное намерение в этих случаях возможно, лишь придав лицу соответствующее выражение [13, p. 260], что приводит нас к необходимости обучения корректному

и уместному использованию мимики и жестов не только для придания высказыванию выразительности, но и повышения эффективности высказывания в целом.

Что касается других выразительных средств, то ускорение темпа речи чаще всего указывает на взволнованность, раздражение или нетерпение говорящего, а замедление передает задумчивость, помогает указать на ту часть высказывания, на которую должен обратить внимание адресат. Логическое ударение, растягивание слова, паузы (если они не являются хезитационными) также сигнализируют о значимой информации или, совместно с другими вербальными и невербальными средствами, передают эмоциональное состояние говорящего.

Некоторые из этих средств могут быть переданы на письме. Так, логическое ударение передается с помощью графического выделения языковой единицы, чаще всего, курсивом; увеличение громкости голоса – написанием соответствующего слова или фразы заглавными буквами; растягивание слова – мультипликацией буквы, соответствующей удлинённой фонеме; паузы разной длины могут быть переданы на письме знаками пунктуации: запятая – самая короткая пауза, точка с запятой, двоеточие, тире – пауза средней длины, точка – длинная, многоточие – самая продолжительная. Ядерные тоны также могут быть частично компенсированы за счет использования пунктуационных знаков: вопросительный знак – заинтересованность, неуверенность, а возможно, и недоверие (Low Rise), восклицательный знак – восхищение, радость, удивление, настойчивая просьба (High Fall), комбинация вопросительного и восклицательного знаков – изумление (High Rise), точка – невозмутимость, бесстрастность, завершенность высказывания (Low Fall) [13, p. 295].

Наибольшую трудность для обучения, на наш взгляд, представляют выразительные средства, принадлежащие к группам 2 и 3. Обучая студентов средствам обеспечения выразительности, характерным для второй группы, мы неизбежно сталкиваемся с проблемой уместности использования экспрессивного средства, что определяется, в первую очередь, функциональным стилем и предполагает необходимость дополнительной стратификации выразительных средств. Кроме того, многие из представленных средств представляют собой случаи грамматической транспозиции (например, эмфатический оператор “do”, прерывистая морфема “be...ing” и т.д.), поэтому еще одной трудностью является определение, когда обучение этим средствам не приведет к внутриязыковой интерференции. Мы полагаем, что разумно обучать таким способам обеспечения экспрессивности с некоторым отставанием после того, как усвоено основное правило, и студенты овладели ядерным значением языкового явления. Например, мы считаем, что целесообразно обучать использованию прерывистой морфемы

“be...ing” с целью передачи раздражения говорящего после того, как студенты научились использовать настоящее продолженное время для выражения действия, которое происходит в момент речи, изменяющегося процесса, запланированного действия в будущем.

Что касается третьей группы – средств, употребляемых только в письменном или только в устном дискурсе, сложность заключается в том, большинство таких средств нередко игнорируется вплоть до старших курсов, где студенты овладевают рецептивными умениями анализа текста в курсе стилистики английского языка. Между тем, осознанному использованию графических, просодических средств, мимики и жестов можно обучать уже на первом курсе. С этой целью могут использоваться, например, такие репродуктивные задания, как диктант и чтение текста вслух, которые помогут студентам установить взаимосвязь между способами обеспечения выразительности устного и письменного типов дискурса.

Заключение

Обучение экспрессивному письменному и экспрессивному устному высказываниям осложняется тем фактом, что единственными характеристиками, которые отличают устный дискурс от письменного, являются использование графического кода в письменном дискурсе и звуков, тонов, мимики и жестов – для оформления высказывания в устной. Все же остальные черты устной речи при определенных условиях могут характеризовать письменную речь, и наоборот. Это, в свою очередь, осложняет составление методической классификации средств обеспечения выразительности, характерных для устного и письменного дискурса.

Тем не менее, в ходе исследования мы пришли к выводу, что средства обеспечения экспрессивности, которым возможно обучать студентов 1-2 курсов языкового вуза, можно условно разделить на три группы:

- выразительные средства, в равной степени характерные и для устного, и для письменного дискурса;
- способы обеспечения экспрессивности, в основном характеризующие устный или письменный дискурс;
- выразительные средства, которые могут применяться только в устном или только в письменном дискурсе.

Несмотря на условный характер классификации, поскольку значительное количество выразительных средств может применяться и в устном, и в письменном дискурсе, мы, тем не менее, считаем важным обучать студентов отбору способов обеспечения экспрессивности, исходя, в том числе из формы коммуникации: письменной или устной. В этом случае увеличивается эффектив-

ность высказывания, а студенты обучаются правильно-му и уместному использованию выразительных средств.

Эта классификация помогла определить возможные трудности, связанные с обучением студентов младших курсов выразительности высказывания на английском языке: необходимость обучать студентов уместности использования экспрессивного средства с учетом функционального стиля, предотвращение внутриязыковой ин-

терференции, необходимость сознательного обучения графическим, просодическим и невербальным средствам.

Перспективу исследования мы видим в методической классификации средств обеспечения экспрессивности, которым обучаются студенты языкового вуза, в зависимости от функционального стиля, поскольку именно от него во многом зависит выбор выразительного средства, которое будет уместно в данной ситуации общения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зыкова А.В. Культура овладения экспрессивностью речи во французском языке: лингвистический аспект // Модернизация культуры: судьба ценностей в современном мире. Материалы VI Международной научно-практической конференции. В 2-х частях. – 2018. – С. 109-112.
2. Иванова Е.Н. Методика обучения экспрессивным средствам испанской разговорной речи в языковом вузе (на материале имен существительных с субъективно-оценочными суффиксами): дис. ... канд. пед. наук. – Москва, 2003. – 228 с.
3. Колкер Я.М. Теоретическое обоснование последовательности обучения письменному выражению мыслей на иностранном языке: дис. ... канд. пед. наук. – Москва, 1975. – 244 с.
4. Колкер Я.М., Устинова Е.С. Как сделать высказывание точным и выразительным: теория и практика обучения говорению на иностранном языке. – Москва: Научная книга, 2009. – 352 с.
5. Крекнин С.А. Методика обучения выражению эмоциональности и экспрессивности в иноязычной устной речи студентов, изучающих французский как второй иностранный язык (языковой вуз): автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Москва, 2012. – 22 с.
6. Миронова Т.Ю. Обучение устной экспрессивной речи в интенсивном курсе иностранного языка (проблемы содержания обучения): дис. ... канд. пед. наук. – Москва, 1985. – 262 с.
7. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. – Москва: Просвещение, 2005. – 238 с.
8. Сороковых Г.В. К вопросу о формировании эмоциональности и экспрессивности речи у студентов неязыкового вуза: философский, психолингвистический, лингвистический и лингводидактический аспекты [Текст] / Г.В. Сороковых // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в неязыковом вузе. сборник материалов 3-й Международной научно-практической конференции. – 2019. – С. 126-132.
9. Туранский И.И. Семантическая категория интенсивности в английском языке. – Москва: Высшая школа, 1990. – 172 с.
10. Чернышов С.В. Методика обучения студентов старших курсов языковых вузов выразительности речи на основе фразеологии: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Нижний Новгород, 2008. – 25 с.
11. Biber D., Johansson S., Leech G., Conrad S., Finegan E. Longman grammar of spoken and written English. – New York: Longman Collection, 2006. – 984 p.
12. Carter R., McCarthy M. Cambridge grammar of English: a comprehensive guide: spoken and written English grammar and usage. – Cambridge [England]; New York: Cambridge University Press, 2006. – 973 p.
13. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge University Press, 2019. – 492 p.
14. Harmer J. The Practice of English Language Teaching. – Pearson Education ESL, 2015. – 446 p.

© Рубцова Юлия Юрьевна (yu.yu.rubtsova@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»